

# CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1079  
21 de agosto de 2007

ESPAÑOL

---

## ACTA DEFINITIVA DE LA 1079ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,  
el martes 21 de agosto de 2007, a las 10.15 horas

**Presidente:** Sr. Faysal KHABBAZ HAMOUI (República Árabe Siria)

**El PRESIDENTE [habla en árabe]:** Declaro abierta la 1079ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme. En primer lugar, en nombre de la Conferencia de Desarme y a título personal, quisiera expresar mi tristeza por las muertes y la destrucción causadas por el violento terremoto que se ha producido en el Perú, al sur de Lima. Quisiera hacer llegar nuestras sentidas condolencias a los familiares y amigos de los que han fallecido.

Hoy está con nosotros el Alto Representante para Asuntos de Desarme, el Sr. Sergio Duarte, al que quisiera dar una cálida bienvenida. Como la sesión de hoy es la primera que se celebra bajo la presidencia de la República Árabe Siria, antes de ceder la palabra al Alto Representante, quisiera formular algunas observaciones inaugurales.

Me complace hacer esta declaración de apertura al inicio de la segunda presidencia siria de la Conferencia en nueve años. En primer lugar, desearía expresar mi gratitud y reconocimiento por la excelente labor realizada por mi predecesor, el Embajador Jürg Streuli, y por sus esfuerzos sinceros y pacientes. También me gustaría dar las gracias a los Embajadores de Sudáfrica, Sri Lanka, España y Suecia. La cooperación entre los seis Presidentes ha sido sumamente provechosa y constructiva. Todos han manifestado buena voluntad para superar obstáculos y han hecho gala de paciencia y dedicación en sus labores, con la esperanza de lograr un resultado positivo que fuera satisfactorio para todos.

Me complace que el Secretario General de la Conferencia de Desarme, el Sr. Sergei Ordzhonikidze, nos honre con su presencia. Le agradecemos el valioso asesoramiento que nos sigue prestando a todos. Su larga experiencia y sus vastos conocimientos son muy necesarios para nosotros.

También me gustaría dar las gracias a los siete coordinadores por sus esfuerzos, que han enriquecido la labor de nuestra Conferencia. Desearía también dar las gracias a las delegaciones por haber contribuido activa y sinceramente a enriquecer las actividades de la Conferencia y por la buena voluntad que han demostrado al trabajar de forma constructiva para superar las dificultades con las que se enfrenta la Conferencia. Tengo la esperanza de que todas esas buenas intenciones se mantengan y que no flaquee el apoyo firme y sincero de esos Estados a la Presidencia. Nos espera una importante etapa y nos queda un largo camino por recorrer.

Se han realizado intensos esfuerzos en el período de sesiones de 2007 de la Conferencia de Desarme para hallar una base común y lograr un consenso que pueda reconciliar las diferentes preocupaciones de los Estados, a fin de establecer un programa de trabajo que permita a la Conferencia salir del estancamiento en el que se encuentra desde hace varios años. Los debates de este año han suscitado moderados progresos y todos esperamos poder aprovecharlos para llegar a establecer un programa de trabajo y empezar las negociaciones, en un espíritu positivo y constructivo y con un enfoque transparente que concite consenso. Ello coincidiría con los sentimientos expresados por el Secretario General de las Naciones Unidas, el Excmo. Sr. Ban Ki-moon, en su mensaje dirigido a la Conferencia el 14 de junio de 2007, en el que instó a todos a que avanzaran en un espíritu de avenimiento y acomodo. La región del Oriente Medio es una de las regiones más tensas y peligrosas del mundo. Mi país siempre ha creído que si se eliminan las armas nucleares de esta región, como se ha hecho en cinco otras regiones en diferentes continentes, aumentarán las posibilidades de lograr la paz y la seguridad permanentes. Siria no cejará en sus esfuerzos para convertir el Oriente Medio en una zona libre

*(El Presidente)*

de armas nucleares y lograr la paz, la seguridad y el desarrollo. A nuestra Conferencia le ha tocado una tarea difícil. Debe continuar con las consultas y los contactos hasta el último día de nuestra Presidencia. También presentaremos un informe en la tercera parte del período de sesiones de 2007. Espero que todos colaboremos en la preparación de un amplio informe sobre el período de sesiones de 2007, en una manera transparente y democrática, basada en el consenso. También necesitaremos preparar el proyecto de resolución para su aprobación por la Asamblea General. Todos esperamos que esto se haga en un espíritu de consenso y concertación. Siria presidió las labores de esta Conferencia en 1998, dos años después de incorporarse a ella. Durante nuestra presidencia, todos logramos adoptar un programa de trabajo para la Conferencia. Una vez más, se han depositado en la Presidencia de Siria grandes esperanzas de encontrar una solución al estancamiento en el que la Conferencia se halla actualmente.

En conclusión, desearía reiterar que la Presidencia siria recibirá todas las contribuciones constructivas y serias con una actitud abierta y positiva. Dedicaré todo mi tiempo a trabajar con mis colegas, los cinco Presidentes, y con todas las delegaciones a fin de lograr esos objetivos. Desde este estrado les pido que brinden todo su apoyo a la Presidencia y que cooperen con ella de forma constructiva, para que este año hagamos una buena labor que genere optimismo en cuanto a las posibilidades de obtener resultados que satisfagan a todos. Les doy las gracias.

Permítanme ahora que les presente a nuestro invitado de hoy, el Sr. Sergio Duarte. Antes de ser nombrado Alto Representante, el Sr. Duarte cumplió una brillante carrera de más de 48 años en el servicio diplomático de su país. Es muy conocido en los círculos de desarme como un representante experimentado y entendido, participó en la Primera Comisión de la Asamblea General de las Naciones Unidas, la Comisión de Desarme de las Naciones Unidas, la Conferencia de Desarme y muchas otras reuniones y órganos de tratados de la esfera del desarme. Su última misión importante en materia de desarme multilateral fue la de Presidente de la Conferencia regional de 2005 de los Estados Partes en el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares. Invito ahora al Alto Representante, Sr. Sergio Duarte, a dirigirse a la Conferencia.

**Sr. DUARTE** (Alto Representante para Asuntos de Desarme) *[habla en inglés]*: Señor Presidente, deseo expresarle mi agradecimiento por esta oportunidad de dirigirme a la Conferencia de Desarme en un momento crucial de su historia. También deseo agradecer el apoyo de los Miembros de este órgano que me transmitió su predecesor cuando asumí las funciones de Alto Representante del Secretario General para Asuntos de Desarme. Además, acojo complacido esta oportunidad de ocupar un lugar en este estrado junto con el Representante Personal del Sr. Ban Ki-moon ante la Conferencia de Desarme, el Sr. Sergei Ordzhonikidze.

No es casualidad que desde que tomé la palabra haya mencionado ya dos veces al Secretario General de las Naciones Unidas. La importancia que él atribuye a la labor de este órgano se pone de manifiesto en las diferentes declaraciones que ha hecho ante sus Miembros este año. Como recordarán, en junio el Secretario General, anticipando que se produciría un punto de inflexión en la evolución de la Conferencia de Desarme, dijo que un avance decisivo "demostraría a la comunidad internacional en general que las cuestiones de seguridad a las que nos enfrentamos no son abrumadoras, sino que pueden resolverse colectivamente".

*(Sr. Duarte, Alto Representante para Asuntos de Desarme)*

A pesar de los esfuerzos colectivos de los Presidentes de este año, de sus siete coordinadores y de todos sus Miembros, la Conferencia aún no logra dar los escasos pasos que la separan de la salida del punto muerto en el que se encuentra desde hace mucho tiempo. Permítanme que formule unas cuantas observaciones desde la posición relativamente privilegiada en que me encuentro, a cierta distancia de la intensa labor que precedió al proyecto de decisión del Presidente que tienen ustedes ante sí.

La energía que se ha invertido en el esfuerzo realizado este año para encontrar una base común merece un análisis cuidadoso. Esta inversión refleja sin duda una voluntad común de cumplir el mandato de la Conferencia de Desarme como órgano de negociación y no como foro de debate. Significa, además, que sus Miembros están dispuestos a concentrar su energía, en mayor o menor grado, en cuatro prioridades de seguridad principales, derivadas de la agenda de la Conferencia.

La inversión realizada este año, con la orientación de los coordinadores presidenciales, ha demostrado también que la Conferencia puede respetar un horario o calendario de actividades integral y calibrado -no sé si me atrevo a hablar de "programa de trabajo"- en el que la participación puede medirse por el grado de compromiso con el asunto que se trate en el momento.

Me doy cuenta de que para mantener ese nivel de participación, los Miembros de la Conferencia han velado por que sus prioridades en materia de seguridad se vean debidamente reflejadas. Así ha sido, aunque el reglamento garantiza a cada Miembro la posibilidad de proteger sus intereses en cualquier punto de decisión que se presente en el curso del proceso. Como observó el Secretario General en junio pasado, "si ahora se encontrara un medio de acomodar a todos con equidad, no se privaría a ningún Miembro de la capacidad de afirmar su postura nacional" en las siguientes fases. La futura evolución seguramente dependerá de la capacidad de la Conferencia de ir creando una base común, asunto por asunto. Precisamente en esa dinámica consiste, en su sentido más amplio, el arte de la negociación, que es la sangre fundamental que da vida a este órgano.

La otra observación que me atrevo a formular es que los Miembros de la Conferencia, espero, presentarán en octubre un informe a la Asamblea General y una resolución que reflejen verdaderamente el grado de determinación de la Conferencia de demostrar no sólo que no ha perdido su potencial como órgano de negociación, sino también que en un futuro próximo será capaz de obtener resultados concretos.

No puedo dejar pasar esta oportunidad de desviarme del texto preparado sin añadir una nota muy personal. Hace 41 años, en 1966, estuve en este salón en calidad de jovencísimo miembro de la delegación de mi país ante el órgano que precedió a la Conferencia, el Comité de Desarme de Dieciocho Naciones. Era la primera vez que yo asistía a una reunión multilateral internacional. Desde entonces, a lo largo de los años, ese órgano y sus sucesores han negociado con éxito varios acuerdos internacionales importantes. Mencionaré sólo el Tratado sobre la no

*(Sr. Duarte, Alto Representante para Asuntos de Desarme)*

proliferación de las armas nucleares y la Convención sobre las armas químicas, pero se han logrado otros avances a lo largo de los años. Estoy seguro de que este órgano seguirá cosechando éxitos en los años venideros.

Por último, déjenme asegurar a la comunidad del desarme de Ginebra en su conjunto, incluida la sociedad civil, que además de ofrecer mi pleno respaldo al Secretario General de la Conferencia de Desarme y sus Miembros, me comprometo firmemente a apoyar todas las demás actividades que se realizan en Ginebra en materia de desarme y no proliferación.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco al Embajador Duarte su importante y valiosa declaración y su compromiso de apoyar nuestros esfuerzos en la Conferencia de Desarme.

No hay nadie inscrito en la lista de oradores. ¿Alguna delegación desea intervenir en esta sesión? Tiene la palabra el representante de Sudáfrica.

**Sr. KELLERMAN** (Sudáfrica) *[habla en inglés]*: Señor Presidente, sólo deseo señalar que estoy interviniendo en nombre de Sudáfrica en su calidad de Coordinador del Grupo de los 21 y no como representante de mi país. A este respecto, permítanme en primer lugar, en nombre de los miembros del Grupo, que lo felicite por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme y le asegure que contará usted con el pleno apoyo de los miembros del Grupo en sus labores en esta última fase del período de sesiones de 2007 en la que acabamos de adentrarnos.

Desearía además expresar la gratitud y el reconocimiento del Grupo al Alto Representante para Asuntos de Desarme, Sr. Sergio Duarte, que efectivamente es muy conocido y respetado entre los miembros del Grupo y simplemente agradecerle sus observaciones, sus palabras de aliento y también su promesa de apoyar tanto a la Conferencia de Desarme como a sus Miembros.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias al representante de Sudáfrica, quien ha intervenido en nombre del Grupo de los 21 y le agradezco las gentiles palabras que ha dirigido a la Presidencia.

Tiene la palabra el Embajador de Italia.

**Sr. TREZZA** (Italia) *[habla en inglés]*: Señor Presidente, como es la primera vez que intervengo en una sesión plenaria bajo su Presidencia, también deseo felicitarlo por haber asumido el cargo y darle las seguridades de mi pleno apoyo a sus futuros esfuerzos. Considero que éste es un momento significativo. En primer lugar, tenemos un nuevo Presidente, estamos entrando a la fase final de nuestras deliberaciones de este año y tenemos además el privilegio de contar con la presencia del Alto Representante del Secretario General de las Naciones Unidas para Asuntos de Desarme. Es pues, repito, un momento importante.

Antes de nada, quisiera decir que coincido con su evaluación general de la labor realizada hasta el momento en la Conferencia de Desarme este año. De hecho, se puede decir que se ha avanzado considerablemente hacia el objetivo que estamos persiguiendo, que es el inicio de

*(Sr. Trezza, Italia)*

verdaderas negociaciones en la Conferencia de Desarme. Pienso, como ha dicho el Sr. Duarte y como lo ha dicho usted también, que ya estamos muy cerca de un acuerdo. El Sr. Duarte ha mencionado que estamos a escasos pasos de un avance decisivo. De veras hemos logrado progresos considerables.

Usted ha mencionado en particular una zona regional que es motivo de preocupación y se ha concentrado en ella. Desde luego compartimos esa preocupación. Otras regiones del mundo también merecen nuestra atención en materia de desarme y no proliferación y seguridad internacional.

Como ya he dicho, la presencia del Sr. Duarte significa mucho para mi delegación, no sólo por las nuevas funciones que actualmente ejerce como Alto Representante, sino también, diría yo, por razones personales, puesto que lo conozco y sé de su larga experiencia y el profundo conocimiento que tiene de este campo.

A lo largo de este año he tenido noticias del firme compromiso con el desarme del nuevo Secretario General de las Naciones Unidas, como lo expresó él mismo en su intervención ante la Conferencia de Desarme y lo manifestaron también su Representante Personal y Secretario General de la Conferencia de Desarme, el Sr. Ordzhonikidze y su equipo, que apoyaron activamente el trabajo realizado por las delegaciones.

Una vez más, cuando decimos que se ha progresado, creemos que no sólo han progresado la Presidencia, lo cual celebro, los coordinadores, sino que han progresado el conjunto de la Conferencia y sus Miembros; esto es lo que creo que hemos logrado.

Sergio Duarte dijo que se había hecho una gran inversión. Una vez más, la inversión no ha sido individual, se trata de una inversión de toda la Conferencia.

Lo que creo que necesitamos en este momento es mantener ese impulso, no cejar en nuestro empeño en un período en que, tras el informe, habrá cierto receso y nuestra atención podría desviarse hacia otros asuntos. Esperamos que todos los Presidentes y los futuros Presidentes también aúnen sus esfuerzos para no perder ese impulso.

**EI PRESIDENTE:** Gracias, señor Embajador, por las gentiles palabras que ha dirigido a la Presidencia y por su valiosa intervención.

En la lista de oradores está inscrito el distinguido representante del Perú, a quien cedo ahora la palabra.

**Sr. NEYRA SÁNCHEZ (Perú):** Muchas gracias, señor Presidente. En primer lugar, quisiéramos hacer eco de las felicitaciones expresadas por la delegación de Sudáfrica en nombre del Grupo de los 21 para nuestro país. Como miembro del Grupo de los 21, es un honor tenerlo presidiendo nuestros trabajos. Deseamos también felicitar a la delegación de Suiza por el excelente trabajo realizado, así como por haber ocupado la Presidencia este año. Del mismo modo, saludamos la presencia del Sr. Sergio Duarte, quien con sus reflexiones personales

(Sr. Neyra Sánchez, Perú)

realmente nos ayuda, especialmente a los jóvenes diplomáticos que estamos aquí, a comprender la importancia que tiene nuestro trabajo. Muchas gracias por esos comentarios. Quisiéramos aprovechar esta oportunidad para darle las gracias a usted, quien, en nombre de la Conferencia de Desarme, ha expresado los sentimientos de condolencias por la tragedia sucedida en mi país con el terremoto de la semana pasada, pero sobre todo, para agradecerle las muestras de apoyo, solidaridad y cooperación que todos los países amigos y la comunidad internacional han demostrado ante esta catástrofe, que ha costado más de 500 vidas e incalculables pérdidas materiales en mi país. Estos desastres naturales son inevitables. Sólo podemos lamentarlos y prevenir sus efectos. Sin embargo, creo que este tipo de eventos también nos hace pensar en otro tipo de tragedias que sí podemos evitar y prevenir, que son aquellas causadas por razones distintas. Por ejemplo, la carrera de armamentos que no lleva a ningún resultado positivo. En ese sentido, sólo es deseo de mi delegación aprovechar esta triste ocasión, para reiterar nuestra esperanza de que esta Conferencia de Desarme pueda acordar pronto un programa de trabajo, que nos permita volver a trabajar conjuntamente en una meta que todos compartimos, que es evitar esos desastres, esas muertes y víctimas, lo que puede lograrse con el compromiso de todos nosotros.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco al distinguido representante del Perú su declaración y las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Coincido con lo que usted ha dicho sobre la imperiosa necesidad de que todos permanezcamos unidos frente a los desastres, sean éstos naturales o causados por el hombre, y ante todo y sobre todo, los armamentos nucleares.

Tengo ahora el placer de ceder la palabra al distinguido Secretario General de la Conferencia, que siempre nos da consejos útiles y valiosos. Tiene la palabra el Sr. Ordzhonikidze.

**Sr. ORDZHONIKIDZE** (Secretario General de la Conferencia y Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas) [*habla en inglés*]: Permítame empezar felicitándole por haber asumido este importante cargo en la última etapa del período de sesiones de la Conferencia de este año.

Obviamente, la forma en que usted dirija la Conferencia con la ayuda de los demás colegas del P6 dependerá mucho de la presentación de nuestros resultados y todos tenemos interés en que no se pierda lo que hemos logrado, en particular en junio. Mi colega habló de "inversión", dijo que era una buena inversión, que se había progresado bien, y, señor Presidente, creo que tiene usted una buena base para mostrar a la Asamblea General que la Conferencia de este año ha realizado progresos visibles.

Por supuesto, me complace dar la bienvenida al Alto Representante del Secretario General, Sergio Duarte, quien asumió el riesgo de incorporarse a esta Conferencia aunque no se hubiera avanzado. Por lo general, la gente de Nueva York viene cuando hay progresos. Pero el Sr. Duarte es un verdadero amigo de la Conferencia y los esfuerzos de desarme y es por eso que está sinceramente interesado en que la Conferencia progrese.

*(Sr. Ordzhonikidze, Secretario General de la Conferencia)*

De todos modos, dado que he mencionado un par de veces durante mi muy breve declaración las palabras "inversión" y "progreso", pienso que sería bueno no perder eso, sino más bien conservarlo con determinado fin en el futuro, un fin que debe estar claramente reflejado en nuestra mente y tal vez en papel también, porque aunque a veces el papel refleja lo que pensamos y otras no, mi deseo sería que en este caso, el informe sí reflejara los inmensos esfuerzos que hemos desplegado durante el período de sesiones de la Conferencia de Desarme y especialmente en el tercer trimestre de este año.

Señor Presidente, le deseo lo mejor en sus esfuerzos por presidir la Conferencia y guiarla hacia un acuerdo sobre el informe.

**EI PRESIDENTE:** Gracias, excelentísimo señor Secretario General, por su intervención, breve pero muy valiosa. ¿Desea alguna delegación intervenir ahora? No veo a nadie que pida la palabra. Con esto concluye la lista de oradores para hoy. Permítanme informarles de que la próxima sesión plenaria se celebrará el jueves 30 de agosto a las 10.00 horas en esta misma sala.

En lo que se refiere al proyecto de informe que la Conferencia de Desarme presentará a la Asamblea General en su sexagésimo segundo período de sesiones, de acuerdo con lo previsto, será puesto el jueves 30 de agosto de 2007 a más tardar en los casilleros de los Miembros, que se encuentran en este piso. Con este motivo, deseo agradecer los esfuerzos de la Secretaría en la preparación del proyecto final de informe. Con esto doy por terminada esta sesión plenaria.

*Se levanta la sesión a las 10.55 horas.*

-----